



Feidhmeannacht na Seirbhíse Sláinte
Health Service Executive



Group A Streptococcal Disease (GAS) **Choroba Paciorkowcowa Zespół A (GAS)**

What is group A Streptococcus?

Group A Streptococcus (GAS) is often found in the throat and on the skin. People may carry it in their throat or on their skin and not be ill. Most GAS infections are fairly mild illnesses such as "strep throat" and Impetigo (skin Infection). It is very unusual for it to cause other severe and even life-threatening diseases.

Co to jest Paciorkowcowy Zespół A?

Paciorkowcowy Zespół A (GAS) występuje często w gardle i na skórze. Może znajdować się w gardle bądź na skórze człowieka, który pomimo to nie choruje. Większość zakażeń GAS to choroby całkiem łagodne, takie jak bakteryjna infekcja gardła i migdałków (strep throat) oraz liszajec (zakażenie skóry). Prawie się nie zdarza, aby spowodował inne poważne czy zagrażające życiu schorzenia.

How is it spread?

GAS spreads between people through sneezing, kissing and skin contact. People who are already sick with GAS are most likely to spread the Infection. Healthy people who carry the bacteria but have no symptoms are much less contagious.

Jak się rozprzestrzenia?

GAS rozprzestrzenia się między ludźmi poprzez kichanie, pocałunki oraz kontakt ze skórą. Najbardziej zakażają ludzie, którzy już chorują na GAS. Ludzie zdrowi, u których bakteria jest obecna, ale sami nie wykazują objawów, zakażają znacznie mniej.

What kinds of illnesses are caused by GAS?

GAS causes a range of mostly mild illnesses, such as sore throat and Impetigo (skin Infections). It is very unusual for it to cause more severe and life-threatening illness but it can happen. Rare complications include acute rheumatic fever and post-streptococcal glomerulonephritis (heart and kidney diseases).

Jakie rodzaje chorób GAS wywołuje?

GAS wywołuje szereg w większości łagodnych chorób, takich jak ból gardła i liszajec (infekcje skórne). Prawie się nie zdarza, aby spowodował inną poważną czy nawet zagrażającą życiu chorobę, niemniej może się to zdarzyć. Do rzadkich powikłań należą ostra gorączka reumatoidalna oraz paciorkowcowe zapalenie kłębuszkowe nerek (choroby serca i nerek).

What Is Invasive GAS disease?

Severe, sometimes life-threatening, disease can happen when GAS gets into parts of the body where it is usually not found, such as blood, muscle or the lungs. These infections are called "Invasive GAS disease". Two of the most severe, but least common forms are Necrotising fasciitis and streptococcal toxic shock syndrome. Necrotising fasciitis destroys muscles, fat and skin tissue, Streptococcal toxic shock syndrome causes a rapid drop in blood pressure which causes organ failure (e.g. kidneys, liver, lungs).

Co to jest inwazyjna choroba GAS?

Poważna, czasem zagrażająca życiu choroba może się rozwinąć, jeśli GAS dostanie się do części ciała, w których zazwyczaj się nie znajduje, takich jak krew, mięśnie czy płuca. Zakażenia te nazywają się "Inwazyjną chorobą GAS". Dwoma najpoważniejszymi, choć najmniej rozpowszechnionymi formami są Necrotising fasciitis (zapalenie powięzi powodujące martwicę) oraz Streptococcal toxic shock syndrome (zespół paciorkowcowego wstrząsu toksycznego). Necrotising fasciitis niszczy mięśnie, tkankę tłuszczową i tkankę skórną, Streptococcal toxic shock syndrome wywołuje gwałtowny spadek ciśnienia krwi, powodujący niewydolność organu (np. nerek, wątroby, płuc).

Why does Invasive GAS disease happen?

Invasive GAS Infections happen when the bacteria get past the defences of the person who is infected, this may happen when someone has sores or other breaks in the skin that allow the bacteria to get into the tissue, or when someone can't fight off infection because of chronic illness or an illness that affects the immune system. Some strains of GAS are more likely to cause severe disease than others.

Dlaczego pojawia się inwazyjna choroba GAS?

Inwazyjne zakażenia GAS mają miejsce wówczas, gdy bakteria przedostaje się przez systemy obronne zakażonej osoby, może się to wydarzyć, gdy osoba ta ma rany albo inne uszkodzenia skóry, umożliwiające bakterii przedostanie się do wnętrza tkanki, bądź też osoba nie jest w stanie zwalczyć infekcji z powodu choroby przewlekłej lub też choroby, która narusza system odpornościowy. Niektóre szczepy GAS częściej od innych wywołują poważne choroby.

Who is most at risk of getting Invasive GAS disease?

Most people who come in contact with GAS will not develop Invasive GAS disease. Most will have no symptoms at all, but some may have a throat or skin infection, although healthy people can get Invasive GAS disease, people with chronic illnesses like cancer, diabetes and kidney dialysis patients, and those who use medications such as steroids, are more at risk.

Kto jest najbardziej narażony na zachorowanie na inwazyjną chorobę GAS?

U większości osób, które miały kontakt z GAS inwazyjna choroba GAS nie rozwinie się. Większość nie będzie w ogóle mieć żadnych objawów, niemniej

u niektórych pojawi się infekcja gardła lub skóry, chociaż osoby zdrowe mogą zachorować na inwazyjną chorobę GAS, to ludzie cierpiący na choroby przewlekłe, takie jak nowotwór, cukrzyca czy pacjenci dializowani oraz ci, którzy stosują leki typu steroidy, narażeni są bardziej.

How can GAS Infection be prevented?

Washing your hands - especially after coughing and sneezing - and before preparing foods or eating - reduces the spread of all types of GAS Infection. People with "strep throats" should stay at home for 24 hours after taking an antibiotic, anyone with signs of an infected wound, especially if fever occurs, should seek medical care.

Jak można zapobiegać zakażeniu GAS?

Myjąc ręce – szczególnie po ataku kaszlu i kichaniu – oraz przed przygotowywaniem posiłków bądź jedzeniem – redukuje rozprzestrzenianie się wszystkich typów infekcji GAS. Osoby z "podrażnionym gardłem" powinny pozostać w domu przez 24 godziny po przyjęciu antybiotyku, a każdy z objawami zakażonej rany, szczególnie po wystąpieniu gorączki, winien skorzystać z pomocy lekarskiej.

How is GAS disease treated?

GAS Infections are treated with antibiotics. The earlier these can be taken the better, people with Necrotising fasciitis, may need surgery to remove damaged tissue.

Jak leczy się chorobę GAS?

Zakażenia GAS leczy się antybiotykami. Im wcześniej zostaną podane, tym lepiej; osoby z Necrotising fasciitis, mogą wymagać zabiegu chirurgicznego w celu usunięcia uszkodzonej tkanki.

What is the situation In Ireland?

Invasive Group A Streptococcus Infection has been a notifiable disease In Ireland since the beginning of 2004. This means that, by law, any cases must be reported to the Medical Officer of Health. Before 2004, data on GAS was not collected regularly.

Since 2004, 145 cases of IGAS have been notified to the Health Protection Surveillance Centre, which is the agency responsible for collecting information on notifiable disease In Ireland: 35 in 2004, 49 in 2005 and 61 in 2006. It affected almost equal numbers of males and females. Cases occurred in all age groups but were most common in elderly people. (Fig 1)

Jak wygląda sytuacja w Irlandii?

W Irlandii od początku roku 2004, zakażenie inwazyjnym paciorkowcowym zespołem A (Streptococcus Infection), stanowi chorobę podlegającą zgłoszeniu. Oznacza to, że zgodnie z prawem, każdy przypadek musi zostać zgłoszony do Naczelnego Inspektora Sanitarnego. Przed 2004 rokiem, dane dotyczące GAS nie były zgłaszane regularnie.

Od 2004 roku, do Centrum Nadzoru Ochrony Zdrowia (HPSC) zgłoszono 145 przypadków IGAS; Centrum jest organizacją w Irlandii odpowiedzialną za zbieranie informacji dotyczących chorób podlegających zgłoszeniu: 35 w 2004 r., 49 w 2005 r. i 61 w 2006 r. Choroba dotknęła niemal równą liczbę mężczyzn i kobiet.

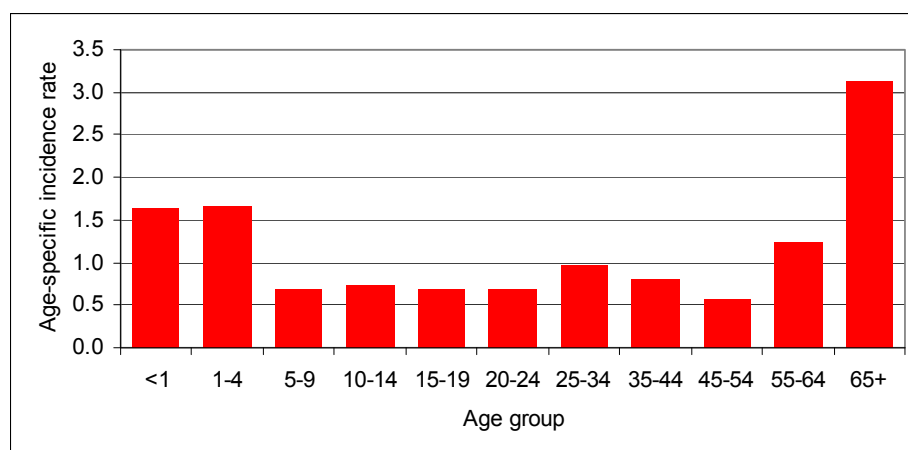
Przypadki choroby pojawiały się we wszystkich grupach wiekowych, ale najczęstsze były u osób starszych. (Rys. 1)

Fig 1: Age groups of IGAS cases reported to HPSC, 2004-2006

The numbers show that Invasive GAS affects around one in 100,000 people (0.9 per 100,000 population in 2004, 1.25 per 100,000 population in 2005 and 1.4 per 100,000 population in 2006) in Ireland every year. This is much lower than in the UK and USA, both of which are more than 3 per 100,000 population.

Last updated: 15 August 2007

Rys 1: Grupy wiekowe przypadków IGAS, zgłoszonych do HPSC, w latach 2004-2006



Liczby te wskazują, że każdego roku w Irlandii inwazyjna choroba GAS dotyka mniej więcej jedną osobę na 100,000 ludzi (0.9 na 100,000 ludzi w 2004 r., 1.25 na 100,000 ludzi w 2005 r. oraz 1.4 na 100,000 ludzi w 2006 r.) Liczby te są znacznie niższe od danych z UK i USA, w obu tych krajach jest to ponad 3 na 100,000 ludzi.

Ostatnia aktualizacja: 15 sierpień 2007 r.

This translation was kindly provided by Department of Public Health, HSE North East.